

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

Cambridge International General Certificate of Secondary Education

MARK SCHEME for the May/June 2015 series

0520 FRENCH (FOREIGN LANGUAGE)

0520/23

Paper 2 (Reading), maximum raw mark 45

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2015 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

2 General Marking Principles

2.1 Please note that it is not possible to list all acceptable alternatives in the Detailed Mark Scheme provided in Section 3. You will need to consider all alternative answers and unexpected approaches in candidates' scripts, make a decision on whether they communicate the required elements, in consultation with your Team Leader if necessary (or with your Product Manager if you are a single Examiner), and award marks accordingly.

The following marking principles underpin the detailed instructions provided in Section 3 of the Mark Scheme. Where a decision is taken to deviate from these principles for a particular question, this will be specified in the Mark Scheme.

2.2 Crossing out:

- (a) If a candidate changes his/her mind over an answer and crosses out an attempt, award a mark if the final attempt is correct.
- (b) If a candidate crosses out an answer to a whole question but makes no second attempt at it, mark the crossed out work.

2.3 More than the stipulated number of boxes ticked/crossed by the candidate:

- (a) If more than one attempt is visible, but the candidate has clearly indicated which attempt is his/her final answer (e.g. by crossing out other attempts or by annotating the script in some way), mark in the usual way.
- (b) If two attempts are visible (e.g. two boxes ticked instead of the 1 box stipulated), and neither has been crossed out/discounted by the candidate, no mark can be awarded.
- (c) Answers in pen do not take precedence over answers in pencil, e.g. if a candidate is asked to tick 1 box and ticks 2, one in pen and the other in pencil, the mark cannot be awarded unless there is some explicit indication from the candidate as to which is his/her final answer.

2.4 For questions requiring more than one element for the answer, (i) and (ii), where the answers are interchangeable:

Both correct answers on line 1 and line 2 blank = 2
 Both correct answers on line 1 and line 2 wrong = 1
 (or vice-versa)

2.5 Answers requiring the use of French (rather than a non-verbal response) should be marked for communication. Tolerate inaccuracies provided the message is clear.

(In Section 2, Exercise 2 remember that you will ignore extra material (whether French is accurate or inaccurate) unless the Mark Scheme specifies otherwise. In Section 3, remember that you will consider the candidate's whole answer.)

(In Section 2, Exercise 2 remember that you will ignore extra material (whether French is accurate or inaccurate) unless the Mark Scheme specifies otherwise. In Section 3, remember that you will consider the candidate's whole answer.)

- (a) 'If in doubt, sound it out': if you read what the candidate has written, does it sound like the correct answer?
- (b) Look-alike test: does what the candidate has written look like the correct answer?
- (c) Accept incorrect gender or person unless Mark Scheme specifies otherwise.

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2015	0520	23

- (d) Accept incorrect possessive adjectives e.g. mon, ton, son etc., unless Mark Scheme specifies otherwise (in general, Section 2 accept, Section 3 consult Mark Scheme).
- (e) Tolerate incorrect auxiliary in a compound tense unless Mark Scheme specifies otherwise.
- (f) Tolerate incorrect use of infinitive as a finite verb (e.g. il aller) unless Mark Scheme specifies otherwise (e.g. for questions where tense is important an infinitive may not be acceptable).

2.6 Unless the Mark Scheme specifies otherwise, **do not accept incorrect French if the word given means something else in French.** (Incorrect French which constitutes a word in any language other than French is marked (i) on the basis of whether it is accepted or refused in the Mark Scheme and (ii) if not mentioned in the Mark Scheme, on the basis of 2.5 above.)

2.7 Annotation used in the Mark Scheme/Marking:

- (a) INV = Invalidation and is used when additional material included by the candidate is judged to invalidate an otherwise correct answer thus preventing him/her from scoring the mark (INV = 0).
- (b) tc = 'tout court' and means that on its own the material is not sufficient to score the mark.
- (c) HA = harmless additional material which in conjunction with the correct answer does not prevent the candidate from scoring the mark.
- (d) BOD = Benefit of the Doubt and is used to indicate material considered by the Examiner and judged to be more correct than incorrect: the benefit of the doubt is given to the candidate and the mark is awarded.

2.8 No response and '0' marks

There is a NR (No Response) option in **scoris**.

Award NR (No Response):

- If there is nothing written at all in the answer space or
- If there is only a comment which does not in any way relate to the question being asked (eg 'can't do' or 'don't know') or
- If there is only a mark which isn't an attempt at the question (e.g. a dash, a question mark).

Award 0:

- If there is any attempt that earns no credit. This could, for example, include the candidate copying all or some of the question, or any working that does not earn any marks, whether crossed out or not.

2.9 Extra material: Section 2, Exercise 2

In **Section 2, Exercise 2**, reward the candidate for being able to locate the answer in the passage. Do not worry about lifting unless a lift is specifically rejected in the Mark Scheme.

Unless the Mark Scheme states otherwise, ignore extra material given in an answer.

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2015	0520	23

2.10 Extra material: Section 3

In **Section 3** it is the candidate's responsibility to answer questions in such a way as to demonstrate to the Examiner that s/he has understood the texts/questions. Where candidates introduce extra, irrelevant material to an otherwise correct answer the danger is that the Examiner is being forced to 'choose' the correct answer and s/he cannot be certain that the candidate has shown understanding. Where the Examiner is put in this position the mark cannot be awarded.

In **Section 3**, look for signs of genuine comprehension. Usually, candidates who lift **indiscriminately** fail to demonstrate comprehension and will not score the mark. However, **careful** lifting of the details required to answer the question does demonstrate comprehension and should be rewarded. The Detailed Mark Scheme (Section (c)) provides specific guidance but in cases not covered, the following general rules apply:

(a)	Extra material, mentioned in the Mark Scheme, which reinforces the correct answer or in itself constitutes an alternative correct answer:	this is acceptable and is not penalised
(b)	Extra material which constitutes an alternative answer, but which is not explicitly mentioned in the Mark Scheme:	the Examiner needs to decide, by consulting the text and the Team Leader if necessary whether the alternative answer constitutes: (i) an alternative correct answer, in which case this falls into category (a) and the answer should be rewarded (ii) or an answer which on its own would be refused, in which case this falls into category (c) and the answer should be refused
(c)	Extra material which constitutes an alternative answer specifically refused in the Mark Scheme:	this puts the Examiner in the position of having to 'choose' which is the candidate's 'final' answer – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded
(d)	Extra material which distorts or contradicts the correct answer:	this affects communication – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded
(e)	Extra material introduced by the candidate and which does not feature in the text:	this affects communication – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded. It can sometimes be difficult to draw the line between what is a deduction made by an able candidate on the basis of what they have read and pure guesswork. Therefore where an answer of this sort occurs which is not covered in the Mark Scheme, Examiners should consult their Team Leader

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2015	0520	23

3 Detailed Mark Scheme

Section 1

Exercise 1 Questions 1–5

ACCEPT		REFUSE
1	B	[1]
2	A	[1]
3	D	[1]
4	C	[1]
5	A	[1]

[Total : 5]

Exercise 2 Questions 6–10

ACCEPT		REFUSE
6	E	[1]
7	B	[1]
8	F	[1]
9	D	[1]
10	A	[1]

[Total : 5]

Exercise 3 Questions 11–15

ACCEPT		REFUSE
11	C	[1]
12	B	[1]
13	B	[1]
14	A	[1]
15	C	[1]

[Total : 5]

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2015	0520	23

Section 2

Exercice 1 Questions 16–20

ACCEPT	REFUSE
<p>Accept anything that is an attempt to render the correct answer</p> <p>16 endroit [1] 17 confortables [1] 18 supplément [1] 19 goûter [1] 20 promotion [1]</p>	

[Total : 5]

Section 2

Exercice 2 Questions 21–30

- In this exercise, reward the candidate for being able to locate the answer in the passage.
- Ignore extra material (whether French is accurate or inaccurate) unless the Mark Scheme specifies otherwise
- **Accept lifting unless it is specifically refused in the Mark Scheme**
- **READ SECTION 2: GENERAL MARKING PRINCIPLES**
- **Accept *mon, ma, mes, ton, ta, tes, son, sa, ses* etc, and *elle* throughout for Caspar**

ACCEPT	REFUSE
<p>21 KEY CONCEPT is <u>either</u>: [1]</p> <ul style="list-style-type: none"> • (La) Réunion <p style="text-align: center;"><u>or</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • (une) petite île / (une) île française <p>«Comme tu le sais, La Réunion est une petite île française, à 9 000 kilomètres de Paris... Eh bien, mon grand-père est né là-bas»</p>	<p>là-bas</p> <p>à 9 000 kilomètres de Paris tc but HA</p>
<p>22 KEY CONCEPT is <u>either</u>: [1]</p> <ul style="list-style-type: none"> • (un long) voyage / voyager <p style="text-align: center;"><u>or</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • visiter/aller île/pays (de) grand-père <p>«Alors, en janvier, mon père m'a annoncé: «Nous allons faire un long voyage pour te montrer le pays de ton grand-père»</p>	<p>«Comme tu le sais, La Réunion est une petite île française, à 9 000 kilomètres de Paris...»</p>

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2015	0520	23

ACCEPT	REFUSE
<p>23 KEY CONCEPT: avril [1]</p> <p>«On est parti au mois d'avril»</p>	janvier
<p>24 KEY CONCEPT: (plus de) dix heures [1]</p> <p>«Nous avons pris l'avion à l'aéroport de Paris et le vol a duré plus de dix heures»</p>	
<p>25 KEY CONCEPT: regarder/voir (des) films [1]</p> <p>«J'étais très content de pouvoir passer le temps à regarder des films»</p>	
<p>26 KEY CONCEPT: dormi(r) [1]</p> <p>«Mais mon père, lui, il a dormi pendant tout le voyage!»</p>	se reposer / rester
<p>27 KEY CONCEPT is <u>either</u>: [1]</p> <ul style="list-style-type: none"> • chaud/humide <p style="text-align: center;"><u>or</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • différent de Paris <p>«Le jour de notre arrivée, il faisait très chaud et humide, très différent de chez nous à Paris»</p>	
<p>28 KEY CONCEPT: chambre climatisée [1]</p> <p>«Mon père avait choisi un hôtel avec chambres climatisées. C'était un très bonne idée parce que comme ça j'ai pu bien dormir»</p>	
<p>29 KEY CONCEPT: (une) voiture [1]</p> <p>«La Réunion n'est pas grande, alors nous avons pu visiter presque toute l'île dans une voiture que mon père avait louée»</p>	
<p>30 KEY CONCEPT: (première) re(n)contre avec c(o)usins [1]</p> <p>«Mon meilleur souvenir de ce voyage c'est ma première rencontre avec mes cousins: ils étaient vraiment sympa» raconte avec cousins</p>	raconte avec cousins

[Total : 10]

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2015	0520	23

Section 3

Look for signs of genuine comprehension. Usually, candidates who lift indiscriminately fail to demonstrate comprehension and will not score the mark. However, **careful** lifting of the details required to answer the question does demonstrate comprehension and should be rewarded. This Detailed Mark Scheme provides specific guidance but in cases not covered, see Section 2 General Marking Principles.

In this section, take into account the whole of the candidate's answer.

Exercise 1 Questions 31–35

1 Mark per question for True or False

1 Mark for correcting False statement (31, 33, 34)

First award marks for the True/False element and then award marks for the justification of the False statements:

- (a) **True/False element:** all five statements appear on screen. Enter marks as appropriate for correct identification of each statement as True or False.
- If neither True nor False is 'ticked' for a question, enter N/R (no response).
 - If both True and False are 'ticked' (and there is no clarification of candidate's 'final' answer), enter 0.
- (b) **Justification for False statements:** only the three False statements appear on screen.
- If candidate has 'ticked' False, mark justification and enter mark
 - If True is 'ticked', award N / R (or 0 if justification IS provided – do NOT reward justification if candidate has 'ticked' True)
 - If True and False are both 'ticked' (and there is no clarification of candidate's 'final' answer), award 0 (ignore any justification) (if no justification provided, award N / R)
 - If neither True nor False is 'ticked', mark justification and enter mark (no mark awarded for True/False element)

FOR ANSWERS NOT COVERED BY MARK SCHEME, ANNOTATION TOOL MAY BE USED, e.g. INV or BOD

READ SECTION 2: GENERAL MARKING PRINCIPLES, IN PARTICULAR 2.1, 2.2, 2.3, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.10

	VRAI	FAUX	
31	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	[1]
32	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	[1]
33	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	[1]
34	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	[1]
35	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	[1]

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2015	0520	23

ACCEPT: wrong gender (accept il/elle throughout for Aline etc)

ACCEPT: CHECK FAUX IS TICKED	REFUSE MERE ADDITION OF NEGATIVE
<p>31 ELLE EST PARTI AVEC SON MARI [1]</p> <p>elle a parti avec son/sa mari(e) elle parti(t) avec son mari Aline et son mari sont partis ensemble / ont décidé (de) partir ensemble elle part avec son mari elle a voyagé avec son mari</p>	<p>«Elle partageait cette envie avec son mari, médecin également, donc ils ont décidé de partir ensemble.» mari(e) est avec elle ils ont décidé de partir ensemble elle est/était avec son mari (au Malawi)</p>
<p>33 ELLE NE POUVAIT PAS GUÉRIR LE BÉBÉ [1]</p> <p>«elle ne pouvait rien faire pour ce petit»</p> <p>elle n'oubliera jamais le cas d'un/du bébé pour qui/lequel elle ne pouvait rien faire elle n'oubliera jamais le cas d'un bébé qui est mort</p> <p>elle ne pouvait pas guérir la maladie du bébé elle ne pouvait pas sauver le bébé</p>	<p>«Par exemple, elle n'oubliera jamais le cas d'un bébé qui était extrêmement malade. Aline a eu honte: elle ne pouvait rien faire pour ce petit»</p> <p>elle accepte qu'elle ne peut pas guérir tous les malades INV elle ne pouvait rien faire tc (<i>incomplete</i>) Aline n'a rien fait pour le bébé Aline se souvient d'un bébé qu'elle ne pouvait rien faire pour Aline se souvient d'un bébé qu'elle ne pouvait pas soigner</p>
<p>34 CONCEPT is either: [1]</p> <ul style="list-style-type: none"> ELLE DOIT PRENDRE LES DÉCISIONS TOUTE SEULE «Au Malawi (...) c'est elle qui doit prendre les décisions toute seule» c'est elle qui doit prendre les décisions (toute seule) <p style="text-align: center;">or</p> <ul style="list-style-type: none"> EN FRANCE ELLE POUVAIT CONSULTER DES COLLÈGUES «En France, Aline pouvait toujours demander conseil à d'autres médecins quand il y avait un problème» 	<p>«Quand elle travaillait en France, Aline pouvait toujours demander conseil à d'autres médecins quand il y avait un problème. Au Malawi, par contre, c'est elle qui doit prendre les décisions toute seule» (<i>whole lift is simply too long</i>)</p> <p>elle est toute seule au Malawi</p> <p>«Au Malawi <u>Aline</u> c'est elle qui doit prendre les décisions toute seule»</p> <p>elle doit faire les décisions toute seule</p>

[Total : 8]

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2015	0520	23

Exercice 2 Questions 36–42

ACCEPT: wrong gender (accept il/elle throughout for Claude)

ACCEPT	REFUSE
36 <u>PENDANT QUELQUES ANNÉES DU VINGTIÈME SIÈCLE</u> [1]	«Mais ce musicien et acteur comique était, pendant quelques années du vingtième siècle, un des personnages les plus connus en France» les années du vingtième siècle du vingtième siècle à l'âge de 27 ans tc but HA quand il était musicien et acteur comique tc but HA
37 <u>IL S'ENNUYAIT FACILEMENT</u> [1]	«Après avoir quitté l'école, le jeune Claude, qui s'ennuyait facilement, a essayé plusieurs emplois: garçon de café, jardinier et ouvrier d'usine» parce qu'il ennuyait facilement il n'était pas content il a trouvé ce travail peu intéressant INV s'ennuyait facilement c'était ennuyé qui s'ennuyait facilement parce qui s'ennuyait facilement
38 <u>IL A ÉTÉ PUNI</u> (PLUSIE(U)RS FOIS) [1] «Claude a été puni plusieurs fois pour son manque de discipline»	«Ce n'était pas une période heureuse de sa vie. La vie de soldat n'était pas pour lui et Claude a été puni plusieurs fois pour son manque de discipline» il y a puni plusieurs fois «La vie de soldat n'était pas pour lui et Claude a été puni plusieurs fois»
39 (POUR) <u>SA / SON / IL / ELLE MÈRE</u> [1]	«Claude est retourné à Paris où sa mère, propriétaire d'un magasin, lui a offert un emploi» dans le magasin de sa mère tc avec les magasins de sa mère à sa mère
40 (IL SAVAIT) <u>FAIRE RIRE LES GENS</u> [1] il fait/faire rire les gens son talent était faire rire les gens son talent était il peut faire rire les gens il savait/sait comment faire rire les gens il pouvait faire rire les gens	« Il était évident que ce jeune homme savait faire rire les gens» il était drôle tc but HA il racontait des histoires drôles tc but HA il savait comme faire rire les gens il est devenu de plus en plus populaire INV

Page 11	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2015	0520	23

ACCEPT	REFUSE
<p>41 <u>LE DIRECTEUR LUI PROPOSAIT D'ANIMER UNE ÉMISSION</u> (COMIQUE) [1]</p> <p>le directeur proposait à Claude d'animer une émission comique il lui proposait d'animer une émission la rencontre avec le directeur de la chaîne de télévision a été si importante parce qu'il lui proposait d'animer une émission</p>	<p>«C'était une rencontre très importante pour Claude: le directeur lui proposait d'animer une émission comique» le directeur proposait d'animer une émission comique le directeur lui proposait un emploi dans une émission comique le directeur proposait à Claude de faire une émission comique parce que le directeur lui a offert d'animer une émission comique</p>
<p>42 <u>LE STRESS/LA FATIGUE</u> [1]</p> <p>le/du/de stress et de fatigue le stress et la fatigue de sa vie il était stres(s)é et fatigué/fatigue il souffrait de stress et de fatigue</p>	<p>«Souffrant de stress et de fatigue (Claude a décidé soudainement de tout abandonner)» le stress et la fatigue de la vie d'un acteur il est stress et fatigue <u>parce qu'</u>il souffrait de stress et de fatigue il a souffré de stress et de fatigue</p>

[Total : 7]